Moberg, A. (1922). *Le livre des splendeurs. La grande grammaire de Grégoire Barhebraeus. T exte syriaqe édité d'après les manuscrits avec une introduction et des notes par Axel Moberg.* London, Oxford, Paris, Leipzig.

87, 26 [illegible]

89, 1 [illegible]

89, 6 [illegible]

89, 10 [illegible] (Joa. 16, 4) [illegible]

89, 14 [illegible]

89, 20 [illegible]

89, 23 [illegible]

90, 1 [illegible]

90, 5 [illegible] (comp. Matth. 2, 22) [illegible]

90, 10 [illegible]

90, 13 [illegible] (Joa. 11, 24) [illegible] (Marc. 13, 8 Luc. 21, 10) [illegible]

90, 22 [illegible] (Matth. 25, 14) [illegible] (59, 5) [illegible] Luc.) [illegible] (9, 13) [illegible]

90, 23 [illegible] (Joa. 15, 26) [illegible] (1 2, 26) [illegible]

91, 1 [illegible]

ܙܕܩܐ ܡܠܬܐ ܚܢܐ ܕܡܫܠܡܐ ܡ̈ܠܐ ܦܫܝܛܬܐ ܗܝ ܕܥܠ ܣܘܟܠܐ. ܟܠ
ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܫܝܛܐ. ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܗܘܝܘ ܗܢܐ ܒܪܢܫܐ ܕܒܥܐ. ܠܥܠܡ
ܐܠܐ ܡܢ ܟܠܙܒܢ ܡܬܦܪܫܐ ܐܝܟ ܡܢ. ܘܡܬܒܥܝܐ ܡܬܒܥܐ ܐܝܟ ܐܬܐܡܪ̈ܝܢ.
91,5 ܒܥܘܠܐ ܗ̈ܘܝܐ ܕܝܢ ܒܣܦܪ ܫܒܘܪ ܘܡܠܬܐ ܦܥܠܢܝܬܐ. ܘܡܬܦܥܠܢܝܬܐ ܕܚܫܐ
ܕܦܠܓ. ܐܝܟ ܕܒܡܠܬܐ ܡܬܡܠܠܢ̈ܝܬܐ. ܗܝ ܕܠܫܘܐ ܡܠܬܝܢ ܐܢ̈ܫܐ. ܘܡܠܬܐ
ܡܬܦܠܓ ܗ̈ܘܝܐ. ܘܟܠ ܡܬܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܒܡܠܬܐ ܘܡܬܬܡܠܠܢ̈ܝܬܐ.
ܐܢ̈ܫܐ ܠܐܦܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܗ̈ܘܝܐ ܒܣܦܪܐ ܡܬܦܠܓܝܢ

ܦܣܘܩܐ ܕܫܘܝܐ ܡܠܬܐ ܐܢ̈ܫܐ ܕܙܘܓܐ ܘܡܢܝܢܐ ܒܡ̈ܠܐ.

ܐܢ̈ܫܐ ܕܙܘܓܐ ܦܠܓܐ ܕܒܬܪ ܘܫܠܡ. ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘ. ܐܝܟ ܡܢ
91,10 ܢܦܩ. ܩܛܠ ܢܦܠ. ܕܡܬܚܫܚܐ ܕܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܩܛܠܘ ܢܦܩܘ.
ܘܕܡܬܚܫܚܐ ܕܫܠܡ ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܟܪ̈ܐ ܐܘ ܢܩܒ̈ܬܐ ܩܛܠ ܗܘ. ܐܝܟ ܦܢܝܢ
ܢܦܩ. ܕܫܠܡܐ ܕܝܢ ܐܘ ܕܟܪ̈ܐ ܩܛܠܝܢ ܗܘ. ܐܝܟ ܢܦܩܘ ܢܦܩܘ
ܙܕܩܐ ܘܐܢ̈ܫܐ ܢܩܒܬܐ ܕܒܬܪ ܕܝܠܗ. ܕܫܠܡܬܐ ܡܢ ܦܫܝܛܐ ܗܘ. ܐܝܟ
ܩܛܠܬ ܢܦܩܬ. ܕܡܬܚܫܚܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܠܓܐ ܕܒܬܪ ܒܢܝܢܐ. ܩܛܠܝ ܢܝ.
91,15 ܐܝܟ ܩܛܠ. ܢܦܩ. ܐܘ ܩܛܠ ܢܝ. ܐܝܟ ܩܛܠܝܢ ܢܦ̈ܩܝܢ. ܘܕܫܠܡ ܘܕܒܬܪܗܝܢ.
ܢܝ ܕܢܦܩܐ ܠܐܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܒܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܩܛܠܝܢ ܢܦ̈ܩܝܢ. ܢܦܩܢ ܢܦ̈ܩܢ

ܦܣܘܩܐ ܕܫܘܝܐ ܡܠܬܐ ܡܢܝܢܐ

ܒܕܩܕܡ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܠܬܐ. ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܩ̈ܠܐ ܗܟܢܐ ܐܢܝ ܡܬܡܢܝܐ.
ܘܫܘܝܐ ܐܢܝ ܐܬܬܘܣܦܘ. ܒܟܠ ܡܠܬܐ. ܐܢ ܡܢ ܐܘ ܡܢ ܟܠ. ܦܣܘܩܐ ܗܘ.
91,20 ܐܝܟ ܒܪܫܝܬ ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܡܠܬܐ (Joa. 1, 1). ܘܐܠܐ ܐܘ ܡܬܩܛܠ ܡܬܚܫܚܐ ܒܗ.
ܐܘ ܡܬܡܢܝܢܐ ܐܘ ܡܬܚܫܚܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܡܫܬܚܠܦ ܗܘ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܡܫܬܡܠܝܢ
(Joa. 11, 34). ܘܐܬܩܛܠܬ ܐܢ ܡܢ ܩܛܠ ܗܘ ܒܡܬܚܫܚܐ. ܦܫܝܛܐ ܗܘ. ܡܬܩܛܠ. ܐܝܟ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܠܚܡܐ (I Sam. 20, 36). ܐܘ ܒܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܡܬܦܩܕܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ
ܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ (Matth. 6, 13). ܘܐܬܚܫܚܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܐܘ ܒܟܠ
ܬܥܢܘܢ ܠܐܢܐ ܘܡܬܛܥܢܐ (comp. Matth. 11, 28)
91,25 ܡܬܚܫܚܢܐ ܒܟܠ ܦܣܘܩܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܒܡܬܚܫܚܢܘ ܡܬܡܢܝܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚ.
ܡܬܚܫܚܐ ܐܬܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܘܢ ܘܐܬܬܒܢܝ. ܐܘ ܒܡܬܚܫܚܢܐ ܐܝܟ ܡܬܢܐ
ܒܫܡܝܐ ܟܘܪܣܝܗ (Ps. 11, 4) ܗܘ ܗܟܢ ܟܘܪܣܝܗ. ܘܐܝܟ ܐܝܟܐ ܐܢܬ ܐܕܡ ܗܘ
ܐܝܟܐ ܐܢܬ (Gen. 3, 9)
ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܬܚܙܝ ܡܬܡܢܝܐ. ܕܒܡܫܚܢܘܬܐ ܗܟܢ ܒܡܬܚܫܚܐ. ܘܒܦܘܩܕܢܐ
ܒܡܩܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܘܒܬܪ ܗܟܢܐ ܒܡܠܬܐ ܠܐ. ܘܠܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܢ ܒܟܠ ܒܡܬܚܫܚܐ

92,1 ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܩܪܐ. ܘܒܡܬܚܫܚܐ ܢܩܫܬܐ. ܕܒܫܘܠܐ ܡܢܢ ܡܢܗܘܢ ܩܛܠܐ. ܒܡܬܚܫܚܐ
ܠܐ ܐܬܩܪܝ. ܒܡܬܚܫܚܐ ܐܦܪܐ ܐܢܐ. ܕܟܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܡܠܐ ܐܝܟ ܕܢܩܪܐ (comp. Ps. 55, 7). ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܕܒܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ
ܫܡܥܬ ܢܦܫܝ ܒܦܘܪܩܢܟ (Ps. 119, 174). ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܫܡܥ
ܡܫܡܥܝܢ ܒܫܡܘܥ (Num. 24, 3). ܘܦܓܪܐ ܐܝܟ ܚܕ ܗܘ ܡܬܢܐ (Jud. 8, 18 etc.)
92,5 ܙܕܩܐ ܦܣܘܩܐ ܘܡܬܚܫܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܟܠܐ ܐܢܫܝܢ. ܦܣܘܩܐ ܘܡܬܚܫܚܐ.
ܘܡܬܚܫܚܐ ܕܒܬܪ ܘܕܒܬܪܗܝܢ ܒܚܫܘܐ ܡܬܚܫܚܝܢ.

ܡܛܠܘܢ ܠܐܬܐ ܡܠܬܐ ܕܒܫܘܠܐ ܩ̈ܠܐ ܘܡܬܚܫܚܝܢ. ܦܣܘ̈ܩܐ ܐܚܪܢܐ.
ܦܣܘܩܐ ܡܬܚܫܚܐ ܡܠܬܐ ܐܬܩܢܬܐ ܕܩ̈ܠܐ ܕܒܬܪ̈ܝܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܝ̈ܬܐ

ܟܠ ܡܠܬܐ. ܐܘ ܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܒܫܘܠܡܐ ܐܠܐ ܒܗ ܡܬܚܫܚܐ.
ܘܒܫܘܠܡܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܦܩܕܬ. ܐܢܬ ܦܩܕܬ. ܢܦܩܘܢ. ܡܢ
92,10 ܡܬܚܫܚܐ. ܐܘ ܡܬܚܫܚܐ ܡܢ ܚܕ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܬܐ.
ܐܦ. ܐܬܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܡܢ. ܒܡܬܚܫܚܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܦܫܝܛܬܐ ܡܢܗ. ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܐܬܐ ܡܬܚܫܚܐ
ܙܕܩܐ ܟܠ ܡܠܬܐ ܡܬܚܫܚܐ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܐܘ ܒܟܠ ܚܕ ܢܦܫܐ ܒܬܪܗ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܐ ܡܬܢܐ ܒܡܬܚܫܚܐ. ܐܘ ܒܟܠ ܠܐܚܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܫܚܢܘܢ
ܒܦܘܪܩܢܟ ܛܒܬܐ (Ps. 21, 4). ܐܘ ܒܟܠ ܠܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܫܚܢܘܢ ܚܢܢ
92,15 ܚܢܢ ܚܕ ܒܡܬܚܫܚܐ ܕܒܬܪ ܘܐܡܪ ܒܡܬܚܫܚܐ (II Cor. 11, 2). ܘܒܡܬܚܫܚܐ
ܚܕ ܗܘ ܢܦܫܐ. ܗܘ ܡܬܢܐ. ܘܒܬܪܐ ܢܦܫܐ ܡܬܚܫܚܐ ܗܟܢܐ ܢܦܫܐ
ܕܗܘ ܘܡܬܚܫܚܐ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܒܦܘܪܩܢܐ ܛܒܬܐ. ܘܒܬܪܗܝܢ ܢܦܫܐ ܡܬܚܫܚܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܘܡܬܚܫܚܢܘ. ܘܐܬܐ ܒܚܢܢ ܚܕ. ܘܐܬܚܫܚ ܒܟܠܗܝܢ
ܕܡܬܚܫܚܐ. ܘܐܡܪ ܒܡܬܚܫܚܐ ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܦܣܘܩ ܢܦܫܐ
ܠܐܬܐ ܕܗܘܐ ܚܢܢ ܚܕ. ܘܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܚܫܚܐ ܢܦܫܗ ܒܗ (Joa. 2, 23
92,20 etc.). ܚܕ ܗܘ ܢܦܫܐ. ܘܒܬܪܗ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܢܦܫܗ ܠܐܦ ܢܦܩܝܢ

ܦܣܘܩܐ ܠܐܬܐ ܡܠܬܐ ܒܟܠܟܠ ܗܘܝܐ

ܒܠܐܦ ܒܟܠܟܠ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܚܕܐ ܡܢ
ܒܟܠܟܠܐ ܐܢ̈ܫܐ ܐܬܚܫܚܢ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܗܟܢ. ܗܟܢܐ. ܗܟܢ. ܗܘܝܢ. ܡܠܐ.
ܩܛܠ. ܗܘܐ. ܐܬܩܪܝ ܐܢܝ ܟܠ ܐܪܥܐ (II Sam. 8, 2). ܘܐܬܩܛܠ ܢܦܩܘܢ
92,25 ܒܟܠܗ (I Reg. 11, 3). ܦܣܘܩܘ ܐܬܚܫܚܘ ܒܡܠܬܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܒܗ ܟܠ
ܡ̈ܠܝܢ. ܘܡܠܬܐ ܕܫܡܥܘ ܡܬܚܫܚܐ ܒܗ. ܘܐܦܢ ܗܘܐ ܒܡܬܚܫܚܐ. ܘܡܢܗ ܡܠܬ